

Fun vanen heybt zikh on a libe? - Where does love come from?

Yiddish folk song from the repertoires of the Bluestein Family and Ruth Rubin

The musical score consists of three staves. The top staff is for 'Voice' in F major, 8th note time. The middle staff is for 'oi.' in G major, 8th note time. The bottom staff is for 'oi.' in D major, 8th note time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the chords indicated: Dm, Gm, A7, Dm, Gm, A7, Dm, C, Dm. The score ends with a repeat sign and 'Fine'.

FUN VANEN HEYBT ZIKH ON A LIBE

Collected by Ginsburg/Marek and Y.L. Cahan
English version by Gene and Jemmy Bluestein

Fun vanen heybt zikh on a libe?
Fun redn, fun shmiesn, fun lakhn.
Undzer libe hot zikh ongehoybn!
Oy, gor fun andere zakhn.

Ot shteyen dort taybelekh tsvey,
Ot shteyen dort taybelekh tsvey.
Oy, libn, libn zey zikh zeyer
Nito keyn glaykhn tsu zey.

Genug shoynt mit mir tsu redn,
Genug shoynt mit mir tsu shmiesn.
Oy, fir mikh op aheym,
Der tate vet di tir farshishn.

Aheym, lyubitshke, vel ikh dir opfirn,
Baym glekele vestu onklingen.
Oy, a libe veln mir beyde firn,
Di gantse velt vet fun undz zingen.

WHERE DOES LOVE COME FROM

Tell me where in the world does love come from?
From the talking and flirting of lovers.
But our love is something very special,
So different from all of the others.

Just see how those two doves are cooing,
Just see how those two doves are cooing.
Their love for each other is unequalled,
There's nothing compares to their wooing.

Enough of your talking and flirting,
It's getting too late for your shmoozing.
My parents will lock the door at midnight,
Take me home now for they'll soon be sleeping.

We'll be home in good time, my beloved,
And we'll both ring the doorbell together.
Our love will never be forgotten,
And people will sing of it forever.